

MA226 (it_en) Istruzioni del'uso

Pinza per crimpare M-PZ-T2600

Indice

Istruzioni per la sicurezza.....	2
Uso.....	3

MA226 (it_en) Operating instructions

Crimping pliers M-PZ-T2600

Content

Safety Instructions.....	2
Operating.....	3



Tab. 1

Pos.	Tipo Type	N. d'ordine Order No.	Descrizione Description	Sezione del conduttore for conductor cross section	Dimensione di prova Control dimension	lunghezza da spellare Stripping length
				mm ²	mm	mm
1	M-PZ-T2600 ¹⁾	18.3710	Pinza per crimpare Crimping pliers	–	–	–
2	TB8-17	18.3711	Inserti ²⁾ / Inserts ²⁾	10 & 70	6,3/13,4	13/26
3	TB9-13	18.3712	Inserti ²⁾ / Inserts ²⁾	16 & 35	7,3/10,2	13/16
4	TB11-14,5	18.3713	Inserti ²⁾ / Inserts ²⁾	25 & 50	8,8/11,4	16/23
5	TB20	18.3714	Inserti ²⁾ / Inserts ²⁾	95	15,8	28

¹⁾ Pinza per crimpare incl. cassetta, senza inserti.

²⁾ Ordinare gli inserti separatamente. Gli inserti possono essere utilizzati sui due lati.
Numeri 9 & 13, 11 & 14,5, 8 & 17 o 20 = diametro delle bussole per crimpatura.

¹⁾ Crimping pliers with box, without inserts.

²⁾ Inserts to order separately. Each insert can be used on 2 sides.
Numerals 9 & 13, 11 & 14,5, 8 & 17 or 20 = diameter of crimping sleeves.


Istruzioni per la sicurezza

I prodotti possono essere montati e installati solo da esperti qualificati e formati, rispettando tutte le disposizioni di sicurezza e le norme di legge applicabili.

Stäubli Electrical Connectors (Stäubli) declina qualsiasi responsabilità derivante dal mancato rispetto delle presenti avvertenze.


Utilizzare esclusivamente i pezzi e gli attrezzi indicati da Stäubli. Rispettare sempre le procedure qui descritte per la preparazione e il montaggio, poiché in caso contrario non potranno essere garantiti né la sicurezza né il rispetto delle caratteristiche tecniche indicate. Non apportare in nessun modo modifiche al prodotto.

I connettori non di fabbricazione Stäubli, che possono essere collegati con elementi Stäubli e che a volte sono indicati dal produttore come "compatibili con Stäubli", non soddisfano i requisiti per un collegamento elettrico sicuro e stabile nel tempo e, per motivi di sicurezza, non possono essere collegati con elementi Stäubli. Stäubli declina quindi qualsiasi responsabilità nel caso in cui questi connettori non autorizzati da Stäubli vengano collegati con elementi Stäubli e causino quindi dei danni.

 I lavori qui descritti non possono essere eseguiti su pezzi sotto tensione o corrente.

 La protezione da scosse elettriche deve essere garantita nel prodotto finale e accertata dall'utente.

 I connettori non possono essere staccati sotto carico. È consentito collegare e staccare i connettori sotto tensione.

 Il connettore dovrebbe essere controllato ad ogni utilizzo per escludere qualsiasi difetto esterno (in particolare dell'isolamento). In caso di dubbi sulla sicurezza dello stesso, vi chiediamo di consultare uno specialista o di sostituire il prodotto.

 I connettori sono impermeabili in conformità con la classe di protezione IP.

 Proteggere i connettori non utilizzati da umidità e sporco. I connettori sporchi non possono essere collegati tra loro.

 Ulteriori caratteristiche tecniche sono indicate nel catalogo del prodotto.


Safety instructions


The products may be assembled and installed exclusively by suitably qualified and trained specialists duly observing all applicable safety regulations.


Stäubli Electrical Connectors (Stäubli) does not accept any liability in the event of failure to observe these warnings.


Use only the components and tools specified by Stäubli. In case of self-assembly, do not deviate from the preparation and assembly instructions as stated herein, otherwise Stäubli cannot give any guarantee as to safety or conformity with the technical data. Do not modify the product in any way.

Connectors not originally manufactured by Stäubli which can be mated with Stäubli elements and in some cases are even described as "Stäubli-compatible" by certain manufacturers do not conform to the requirements for safe electrical connection with long-term stability, and for safety reasons must not be plugged together with Stäubli elements. Stäubli therefore does not accept any liability for any damages resulting from mating such connectors (i.e. lacking Stäubli approval) with Stäubli elements.


 The work described here must not be carried out on live or load-carrying parts.


 Protection from electric shock must be assured by the end product (i.e. by the correctly assembled plug connector) and by its user.

 The plug connections must not be disconnected under load. Plugging and unplugging when live is permitted.

 Each time the connector is used, it should previously be inspected for external defects (particularly in the insulation). If there are any doubts as to its safety, a specialist must be consulted or the connector must be replaced.

 The plug connectors are watertight in accordance with the product specific IP protection class.

 Unmated plug connectors must be protected from moisture and dirt. The male and female parts must not be plugged together when soiled.

 For further technical data please see the product catalogue.

Spiegazione dei simboli

 Pericolo! Voltaggi pericolosi

 Pericolo! Area pericolosa

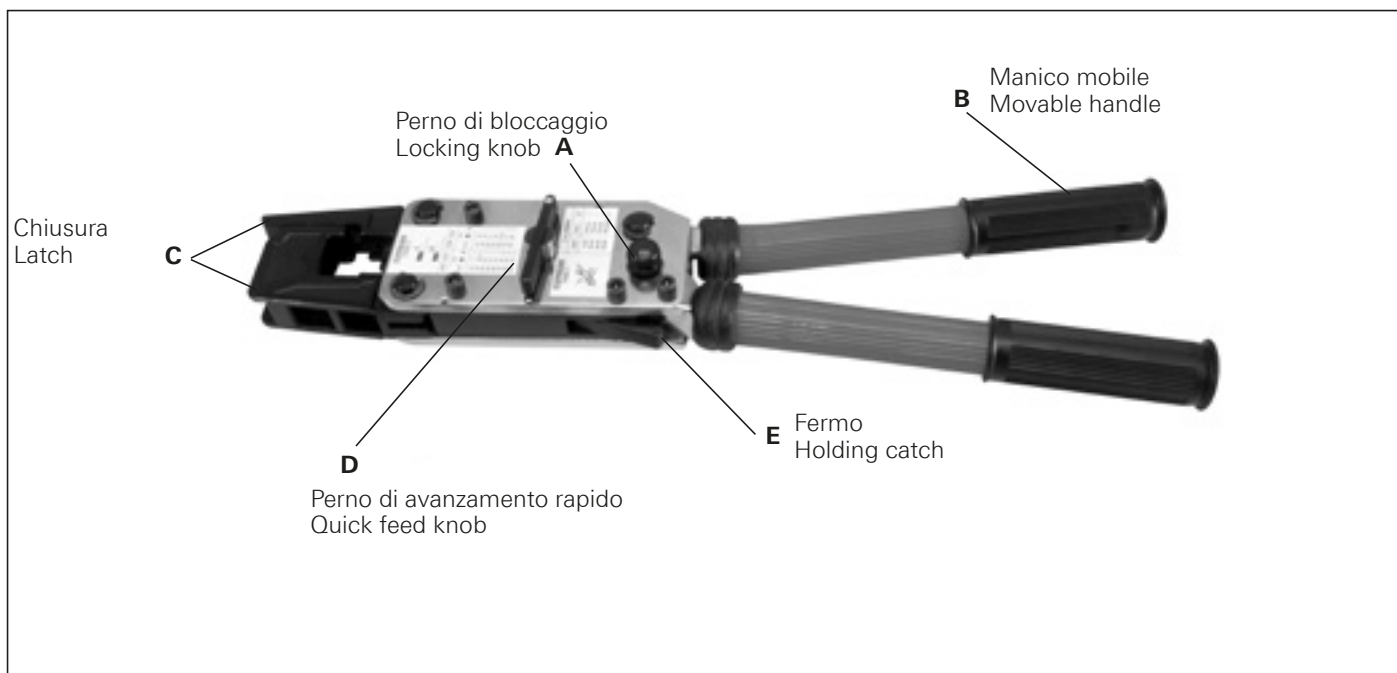
 Consiglio utile

Explanation of the symbols

 Warning of dangerous voltages

 Warning of a hazard area

 Useful hint or tip



La pinza per crimpare è una pressa manuale meccanica con inserti intercambiabili per la crimpatura di:

- capocorda e connettori in rame
- capocorda tubolari e connettori in rame
- bussole per crimpatura in rame su connettori ad innesto

Avvertenza:

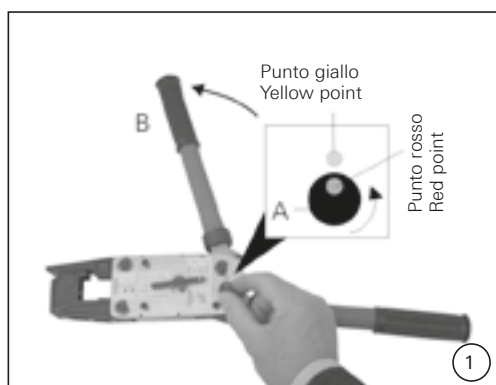
i Gli attrezzi Stäubli e le bussole per crimpatura sono progettate per la crimpatura di trefoli di fili sottilissimi. Esistono inoltre anche inserti per capocorda a crimpatura conformi a DIN 46235.

The crimping tool is a mechanical hand press with interchangeable die inserts for crimping

- Copper cable lugs and connectors
- Tubular copper cable and connectors
- Crimp sleeves of connectors

Note:

i Stäubli-Tools and crimp barrels are designed for the crimping of fine and extra-fine wire leads. The press also has tool inserts according to DIN 46235 dies.



(ill. 1)

Ruotando il perno di bloccaggio **A** sul punto giallo, il manico mobile **B** si sblocca.

Avvertenza:

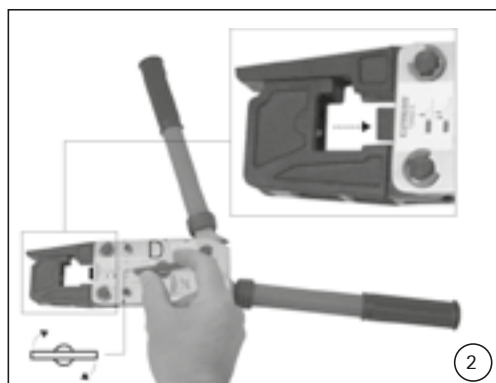
i non chiudere il manico.

(ill. 1)

Release the movable handle **B** by turning the locking knob **A** to the yellow point.

Note:

i Do not press together the handles.

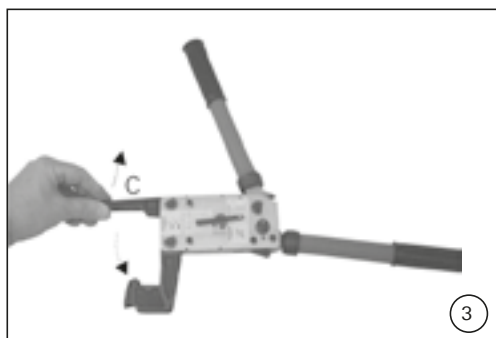


(ill. 2)

Con il perno d'avanzamento rapido **D** spostare la pressa in posizione totalmente aperta.

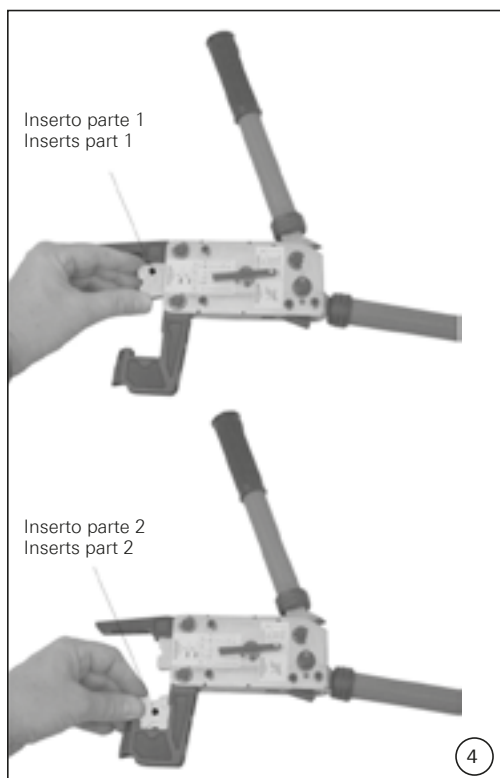
(ill. 2)

Turn the quick feed knob **D** to move press to bottom limit of movement.



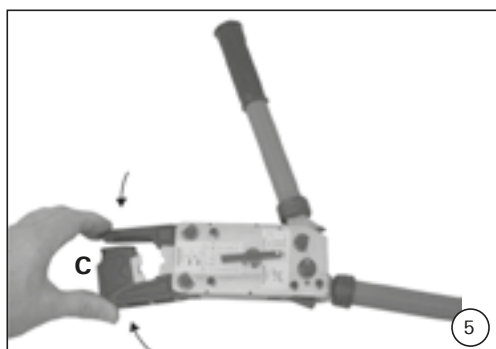
(ill. 3)
 Aprire la chiusura **C**.

(ill. 3)
 Open the latch **C**.



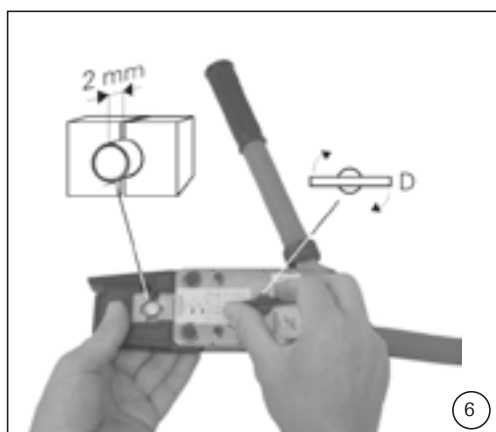
(ill. 4)
 Innestare i 2 inserti necessari.
 Scelta degli inserti di crimpatura: vedi
 Tab.1, pag. 1.

(ill. 4)
 Insert the 2 appropriate Inserts.
 Choice of the crimp inserts:
 see Tab. 1, page 1.



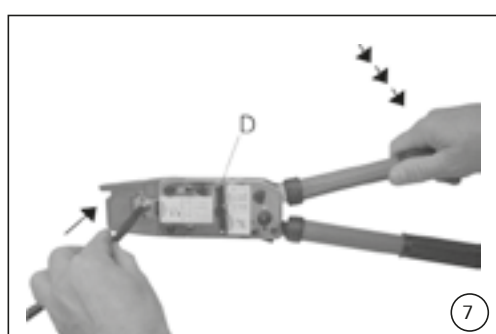
(ill. 5)
 Chiudere la chiusura **C**.

(ill. 5)
 Close latch **C**.



(ill. 6)
Inserire il connettore per cavi, il capocorda o il connettore ad innesto ed alzare con il perno d'avanzamento rapido **D** l'inserto per bloccare il connettore. La distanza tra estremità della bussola per crimpare e gli inserti deve essere circa 2 mm.

(ill. 6)
Insert cable connector, cable lug or plug connector, raise the die insert with the quick feed knob **D** and fix the connector in place. The entrance of the crimp sleeve must be placed approx. 2 mm from the inserts.

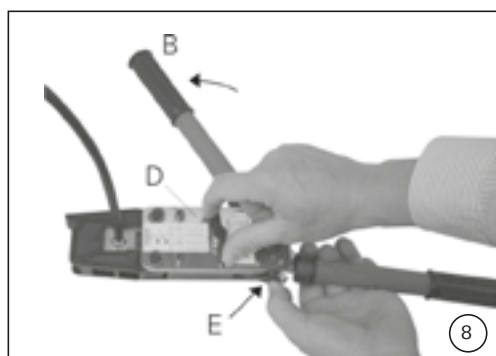


(ill. 7)
Inserire il cavo ¹⁾ e crimpare chiudendo la leva del manico mobile **B**. 2-3 corse dopo il raggiungimento del punto morto superiore è possibile far ritornare la guida alla posizione iniziale per mezzo del perno di avanzamento rapido **D** e asportare rapidamente il pezzo crimpato, come illustrato alla figura 2.

(ill. 7)
Insert cable¹⁾ and effect crimping by actuating the movable handle **B** after reaching the upper limit of movement, by means of the quick feed knob **D** the guide can be returned to its starting position as described under ill. 2 to facilitate removal of the crimped part.

¹⁾ Lunghezza da spellare: vedi Tab. 1, pag. 1

¹⁾ Stripping length: see Tab. 1, page 1



(ill. 8)
Qualora sia necessario interrompere la procedura di crimpatura prima di raggiungere il fermo finale (posizionamento errato, inserti errati, ecc.) procedere come segue: aprire completamente il manico manuale **B**. Premere il fermo **E**. Ora è possibile riportare indietro l'avanzamento rapido **D**.

(ill. 8)
Should the crimping operation have to be stopped before completion (wrong position, incorrect inserts etc.) proceed as following: Fully open handle **B** Press down catch **E**. The quick feed knob **D** can now be turned back.

Avvertenza:
Quando la crimpatura è praticamente ultimata, non è più possibile interrompere la procedura. In questo caso è necessario terminare completamente la procedura di crimpatura per aprire la pinza.

Note:
When the crimping action is almost finished it cannot be stopped. The crimp must then be completed before the tool can be opened.

Attenzione

(ill. 9)
Per la crimpatura di cavi di diametro 70 mm², si consiglia, di effettuare sempre due crimpature in successione.

Attention

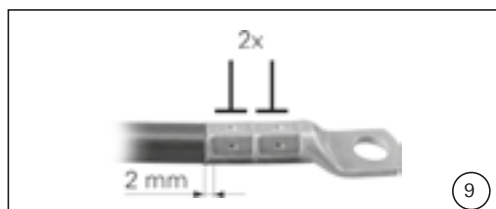
(ill. 9)
When crimping cables with diameters from 70 mm² two crimps must be performed.

Manutenzione

Pulire l'attrezzo dopo l'uso. Proteggere la parte meccanica da corpi estranei e dall'umidità. Spruzzare regolarmente con Spray Molykote o simile.

Maintenance

Clean the tool after use. Protect moving parts and bearings from water and dirt. Spray regularly with Molykote or equal.



Note / Notes:

Note / Notes:

Note / Notes:

Fabbricante/Producer:
Stäubli Electrical Connectors AG

Stockbrunnenrain 8
4123 Allschwil/Switzerland
Tel. +41 61 306 55 55
Fax +41 61 306 55 56
mail ec.ch@staubli.com
www.staubli.com/electrical